

INSTRUCTIONS

---

# PATRAVI CHRONODATE



CARL F. BUCHERER

LUCERNE 1888

## TABLE OF CONTENTS

---

ENGLISH	6 - 11
DEUTSCH	12 - 17
FRANÇAIS	18 - 23
ITALIANO	24 - 29
ESPAÑOL	30 - 35
繁體中文	36 - 41
简体中文	42 - 47
日本語	48 - 53
عربي	54 - 59
РУССКИЙ	60 - 65



## WELCOME TO OUR BRAND

---

The story of Carl F. Bucherer began in 1888 in its exuberant, exquisite hometown of Lucerne. The unique talent of its founder combined pioneering spirit, ultimate creativity and bold entrepreneurship, inspiring the ethos of the company for more than 130 years.

Be at the forefront of authentic Swiss watchmaking and discover the unique and innovative movements developed and produced in Carl F. Bucherer's own workshops. A visionary energy and creative expressionism still characterize the brand's essence, and the baroque character and imagery of Lucerne remain a constant inspiration. Rooted in its past, Carl F. Bucherer looks boldly into the future.



## LEGEND

P1: Start/stop chronograph

P2: Reset chronograph

Big date

Small seconds

Crown

Position 1: Winding

Position 2: Set date

Position 3: Set time

Hours counter

Minutes counter

Seconds counter

## YOUR WATCH

For the Patravi ChronoDate with its exquisite automatic movement, the watchmakers of this traditional business in Lucerne have come up with a special type of indication. The current day shows up on a large dial section. Along with the chronograph functions set off brightly at 3, 6 and 9 o'clock, the functions are symmetrically arranged and contribute to the perfect legibility of the dial.

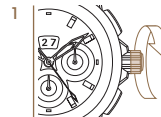
## TECHNICAL DATA

Automatic movement	CFB 1956
Depth of the movement	7.3mm
Diameter of the movement	30mm
Number of jewel bearings	49
Water resistance*	50m   5atm

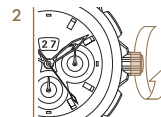
\*see the chapter on "Water resistance"

## START THE WATCH

The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after approximately 42 hours and has to be wound manually.



Rotating the crown in the counter clockwise direction will automatically release it to position 1.



Manually wind the movement by rotating the crown at least 30 times in the clockwise direction.

## SET TIME

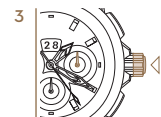
In order for the date to properly move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.



Pull the crown until it is in position 3. The second hand does not move.

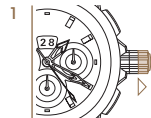


Move the crown counter-clockwise until the date changes. Then deliberately set the current time either a.m. or p.m.

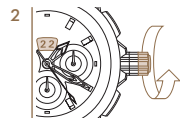


Push the crown back into position 1. The second hand is back in motion.

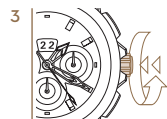
## SET THE DATE



1 *Pull the crown into position 2.*



2 *Set the current date by rotating the crown counter-clockwise.*



3 *Press the crown against the case and simultaneously turn clockwise until it is firmly secured.*

## MEASURE TIME (CHRONOGRAPH)

The chronograph can be used to measure time intervals for up to 1 hour exactly to 1/8 second. The time measured can be read using the seconds and minutes counters.



1 *Start measuring time using the P1 pusher. The seconds counter is in motion.*



2 *To stop measuring time, press the P1 pusher again and read where it stopped.*



3 *Use the P2 pusher to reset all the counters to zero.*

## CLEANING AND MAINTENANCE

### CLEANING

To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

### MAINTENANCE

As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

## WATER RESISTANCE

A watch tested to 5 atm (50m) may be worn while bathing, showering or swimming (such as in a pool). Water resistance is guaranteed only if the crown is screwed in and should be checked once per year.

### THE BINDING NATURE OF METER DATA

<i>Do not swim/dive</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bath, shower, swim</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Swim, snorkel</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Swim, snorkel, dive</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Deep-sea diving</i>	<b>300m</b>   30atm

## GUARANTEE

---

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

## ADDITIONAL WATCH MODELS

---

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Here you can also order the company magazine "1888 by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to.



## LEGENDE

- P1: Chronograph Start/Stopp
- P2: Chronograph Rückstellung

Grossdatum

Kleine Sekunde

Krone

*Position 1: Aufziehen*

*Position 2: Datumseinstellung*

*Position 3: Zeiteinstellung*

Stundenzähler

Minutenzähler

Sekundenzähler

## IHRE UHR

Für die Patravi ChronoDate mit exquisitem Automatikwerk haben die Uhrmacher des Luzerner Traditionsunternehmens eine besondere Art der Anzeige konzipiert. Die aktuelle Tagesangabe erscheint in einem grossen Zifferblattausschnitt. Zusammen mit den heller abgesetzten Chronographenfunktionen bei 3, 6 und 9 Uhr sind die Funktionen symmetrisch angeordnet und tragen zur perfekten Ablesbarkeit des Zifferblattes bei.

### TECHNISCHE DATEN

Automatikwerk CFB 1956

Werkshöhe 7,3mm

Werksdurchmesser 30mm

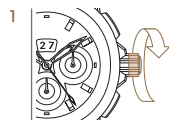
Anzahl Lagersteine 49

Wasserdichtheit\* 50m | 5atm

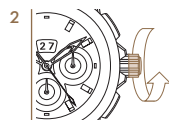
\*siehe Kapitel «Wasserdichtheit»

## UHR IN GANG SETZEN

Das Werk zieht sich beim Tragen durch die Bewegungen des Handgelenks permanent auf. Ungetragen bleibt die Uhr nach rund 42 Stunden stehen und muss manuell in Gang gesetzt werden.



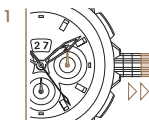
Die Krone wird durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entsichert und springt fühlbar auf Position 1.



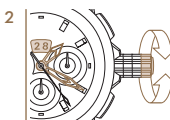
Um dem Werk genügend Energie zuzufügen, die Krone mindestens dreissig Mal im Uhrzeigersinn drehen.

## UHRZEIT EINSTELLEN

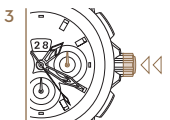
Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.



Krone bis zum Anschlag in Position 3 ziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen.



Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum ändert. Danach die aktuelle Zeit bewusst vor- oder nachmittags einstellen.



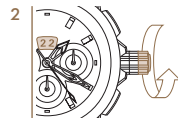
Krone in Position 1 zurückdrücken. Der Sekundenzeiger setzt sich wieder in Bewegung.



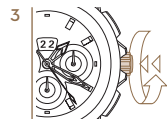
## DATUM EINSTELLEN



1 *Krone in Position 2 ziehen.*



2 *Das aktuelle Datum durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn einstellen.*



3 *Krone gegen das Gehäuse drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen, bis sie fest auf dem Gewinde sitzt.*

## ZEIT MESSEN (CHRONOGRAPH)

Mit dem Chronographen können Zeitintervalle von maximal 1 Stunde auf die Achtelsekunde genau gestoppt werden. Die gestoppte Zeit über Sekunden- und Minutenzähler ablesen.



1 *Die Zeitmessung mit dem Drücker P1 starten. Der Sekundenzähler setzt sich in Bewegung.*



2 *Um die Zeitmessung zu stoppen, den Drücker P1 nochmals betätigen und die gestoppte Zeit ablesen.*



3 *Mit dem Drücker P2 alle Zähler in die Nullstellung zurückbringen.*

## PFLEGE UND WARTUNG

### PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

### WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

## WASSERDICHTHEIT

Eine mit 5 atm (50 m) geprüfte Uhr darf beim Baden, Duschen und Schwimmen (z.B. im Pool) getragen werden. Die Wasserdichtheit ist nur bei verschraubter Krone gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

### DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

<i>Nicht zum Schwimmen/ Tauchen</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Tiefseetauchen</i>	<b>300m</b>   30atm

## GARANTIE

---

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnutzungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

## WEITERE UHRENMODELLE

---

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Das Magazin «1888 by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.





## LÉGENDE

P1: Démarrage/Arrêt du chronographe

P2: Réinitialisation du chronographe

Grande date

Petite seconde

Couronne

*Position 1: Remontage*

*Position 2: Réglage de la date*

*Position 3: Réglage de l'heure*

Compteur des heures

Compteur des minutes

Compteur des secondes

## VOTRE MONTRE

Pour la Patravi ChronoDate au calibre automatique raffiné, les horlogers de l'entreprise traditionnelle de Lucerne ont conçu un affichage de la date de type nouveau. Le quantième apparaît à présent dans une grande découpe du cadran. Les fonctions du chronographe, situées à 3, 6 et 9 heures, sont ainsi agencées avec une belle symétrie, ce qui permet une lisibilité parfaite du cadran.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

*Mouvement automatique* CFB 1956

*Hauteur du mouvement* 7,3mm

*Diamètre du mouvement* 30mm

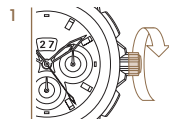
*Nombre de rubis* 49

*Étanchéité\** 50m | 5atm

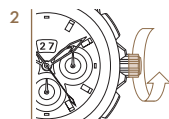
\*cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»

## DÉMARRER LA MONTRE

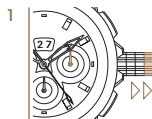
Les montres à remontage automatique se remontent automatiquement lorsqu'on les porte au poignet. Si la montre n'est pas portée, elle s'arrête après environ 42 heures. Il convient donc de remonter le mouvement à la main.



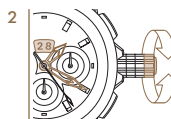
*La couronne doit être libérée par une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et sauter visiblement en position 1.*



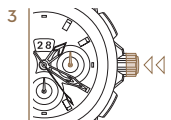
*Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.*



*Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 3. L'aiguille des secondes ne bouge pas.*

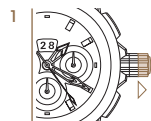


*Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date change; réglez l'heure sur a.m. ou p.m.*

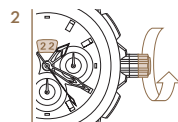


*Poussez la couronne pour la replacer en position 1. La deuxième aiguille se remet en marche.*

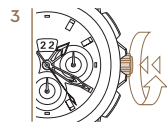
## RÉGLER LA DATE



1 *Tirez la couronne en position 2.*



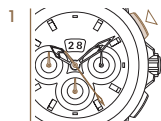
2 *Réglez la date en tournant la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.*



3 *Appuyez la couronne contre le boîtier et tournez-la simultanément dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fermement vissée.*

## MESURE DU TEMPS (CHRONOGAPHE)

Le chronographe peut être utilisé pour arrêter des intervalles de temps allant jusqu'à 1 heure à 1/8 de seconde exactement. Le temps arrêté peut être lu en utilisant le compteur de secondes et de minutes.



1 *Appuyez sur le poussoir P1 pour démarrer le chronographe. Le compteur des secondes est en mouvement.*



2 *Appuyez une nouvelle fois sur le poussoir P1 pour arrêter le chronographe et lisez l'heure arrêtée.*



3 *Utilisez le poussoir P2 pour remettre tous les compteurs à zéro.*

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

### ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Evitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

### MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

## ÉTANCHÉITÉ

Une montre testée à 5 atm (50m) peut être portée dans un bain, une douche ou en cas de baignade (dans une piscine). L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est vissée. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

### SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

<i>Ne pas nager/plonger</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bain, douche, baignade</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Baignade, plongée avec tuba</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Baignade, plongée avec tuba, plongée</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Plongée en eaux profondes</i>	<b>300m</b>   30atm

## GARANTIE

---

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

## AUTRES MODÈLES DE MONTRES

---

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Vous pourrez y commander le magazine «1888 by Carl F. Bucherer» qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.



## LEGENDA

P1: Cronografo start/stop

P2: Reset cronografo

Data grande

Secondi piccoli

Corona

Posizione 1: Carica

Posizione 2: Impostazione della data

Posizione 3: Impostazione dell'ora

Contatore

Contaminuti

Contasecondi

## IL SUO OROLOGIO

Per il Patravi ChronoDate con il suo squisito movimento automatico, i produttori di orologi di questa attività tradizionale di Lucerna, hanno realizzato un tipo particolare di indicazione. Il giorno attuale viene visualizzato su una sezione ampia del quadrante. Insieme alle funzioni di cronografo, messe in risalto in modo brillante in corrispondenza delle ore 3, 6 e 9, altre funzioni sono disposte simmetricamente e contribuiscono alla perfetta leggibilità del quadrante.

### DATI TECNICI

Movimento automatico CFB 1956

Profondità del movimento 7,3mm

Diametro del movimento 30mm

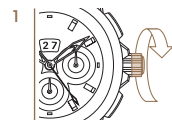
Numero di rubini 49

Impermeabilità\* 50m | 5atm

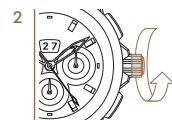
\*vedere il capitolo "Impermeabilità"

## AVVIO DELL'OROLOGIO

Quando l'orologio viene indossato, il suo movimento viene caricato grazie a quello del polso. Se l'orologio non viene indossato, si arresta dopo circa 42 ore e deve essere riavviato manualmente.



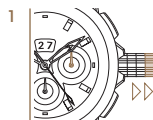
La corona verrà rilasciata dalla rotazione in senso antiorario e salterà visibilmente alla posizione 1.



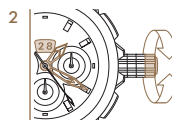
Per dare al movimento una potenza sufficiente, ruotare la corona almeno 30 volte in senso orario.

## IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO

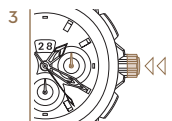
Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.



Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 3. La lancetta dei secondi non si muove.

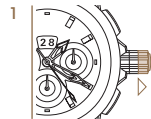


Spostare la corona in senso antiorario, fino a che la data non cambia. Quindi impostare intenzionalmente l'orario attuale a.m. o p.m.

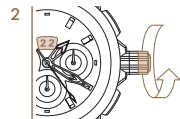


Spingere indietro la corona nella posizione 1. La lancetta dei secondi torna in movimento.

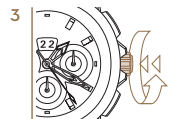
## IMPOSTARE LA DATA



*Tirare la corona nella posizione 2.*



*Impostare la data attuale, ruotando la corona in senso antiorario.*



*Premere la corona contro la cassa e ruotare contemporaneamente in senso orario, fino a che non è ben stretta sulla filettatura.*

## MISURAZIONE DEL TEMPO (CRONOGRAFO)

Il cronografo può essere usato per arrestare intervalli temporali esattamente di 1/8 secondi, fino al massimo a 1 ora. Il tempo arrestato può essere letto usando i contasecondi e i contaminuti.



*Avviare la misurazione del tempo usando il pulsante P1. Il contasecondi è in movimento.*



*Per arrestare la misurazione del tempo, premere di nuovo il pulsante P1 e leggere il tempo fermato.*



*Usare il pulsante P2 per impostare tutti i contatori a zero.*

## PULIZIA E MANUTENZIONE

### PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

### MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

## IMPERMEABILITÀ

Un orologio testato a 5 atm (50m) può essere indossato durante il bagno, la doccia o il nuoto (in piscina, ad esempio). L'impermeabilità è garantita solo se la corona è avvitata e deve essere verificata una volta l'anno.

### IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

<i>Non nuotare/immergersi</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bagno, doccia, nuoto</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Nuoto, snorkeling</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Immersioni in mare aperto</i>	<b>300m</b>   30atm



## GARANZIA

---

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

## ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

---

Al sito [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "1888 by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.



## LEYENDA

P1: Iniciar/detener el cronógrafo

P2: Reiniciar el cronógrafo

Gran fechador

Pequeño segundero

Corona

Posición 1: Cuerda

Posición 2: Ajustar la fecha

Posición 3: Ajustar la hora

Contador de horas

Contador de minutos

Contador de segundos

## SU RELOJ

En el caso del Patravi ChronoDate con su exquisito movimiento automático, los relojeros de este negocio tradicional en Lucerna han ideado un tipo especial de indicación. El día actual se muestra en una gran sección de la esfera. Junto con las funciones de cronógrafo claramente visibles a las 3, 6 y 9 en punto, las funciones se encuentran dispuestas simétricamente y contribuyen a la perfecta legibilidad de la esfera.

### DATOS TÉCNICOS

Movimiento automático CFB 1956

Profundidad de movimiento 7,3mm

Diámetro del movimiento 30mm

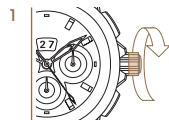
Número de cojinetes de zafiro 49

Resistencia al agua\* 50m | 5atm

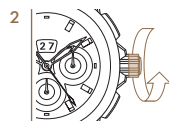
\*véase el capítulo en “Resistencia al agua”

## INICIAR EL RELOJ

El movimiento de cuerda se produce por el movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj. En caso de no llevarlo puesto, el reloj se para después de unas 42 horas y debe ponerse en marcha manualmente.



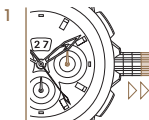
La corona se desbloquea mediante un giro en el sentido contrario a las agujas del reloj y saltará visiblemente a la posición 1.



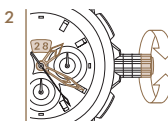
Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.

## AJUSTAR LA HORA

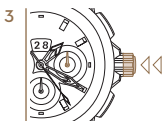
Para mover la fecha adecuadamente al mediodía, la manecilla de las horas debe ajustarse a a.m. o p.m. basándose en la hora actual.



Tire de la corona hasta que alcance la posición 3. La manecilla de los segundos no se mueve.



Mueva la corona en sentido contrario a las agujas del reloj hasta cambiar la fecha. Luego ajuste la hora actual a AM o PM.

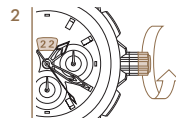


Presione la corona hacia atrás a la posición 1. La manecilla de los segundos vuelve a moverse.

## AJUSTAR LA FECHA



1 *Empuje la corona a la posición 2.*



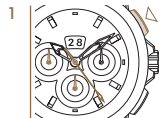
2 *Ajuste la fecha actual rotando la corona en sentido contrario a las agujas del reloj.*



3 *Presione la corona contra la caja y al mismo tiempo gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede firmemente encajada en la rosca del tornillo.*

## MEDIR EL TIEMPO (CRONÓGRAFO)

El cronógrafo puede utilizarse para detener intervalos de tiempo de hasta 1 hora con una precisión de 1/8 segundos. El tiempo detenido puede leerse utilizando los contadores de segundos y minutos.



1 *Inicie el tiempo de medición utilizando el pulsador P1. El contador de segundos está en movimiento.*



2 *Para detener el tiempo de medición, vuelva a presionar el pulsador P1 y lea el tiempo transcurrido.*



3 *Utilice el pulsador P2 para ajustar todos los contadores a cero.*

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### LIMPIEZA

Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

### MANTENIMIENTO

Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

## RESISTENCIA AL AGUA

Un reloj sometido a una prueba de 5 atm (50 m) puede llevarse puesto mientras se baña, ducha o nada (en una piscina por ejemplo). La resistencia al agua solo se garantiza si la corona está completamente atornillada y debería revisarse una vez al año.

EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

<i>No nadar/bucear</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bañarse, ducharse, nadar</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Nadar, snorkel</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Nadar, snorkel, buceo</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Submarinismo</i>	<b>300m</b>   30atm

## GARANTÍA

---

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

## MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

---

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "1888 by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.



## 圖片說明

P1: 開始/停止計時

P2: 重設計時

大日曆視窗

小秒針

錶冠

位置 1: 上鏈

位置 2: 設定日期

位置 3: 設定時間

小時盤

分鐘盤

秒針盤

## 腕錶

柏拉維 ChronoDate 計時碼錶裝配的自動上鏈機芯，出自位於琉森品牌總部的製錶師手筆，製錶師別出心裁研發精妙的顯示模式，上方有大日曆視窗，3、6、9 時位置為小秒針及計時顯示盤，對稱的功能佈局，閱讀更加清楚。

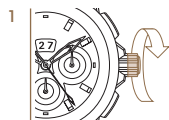
### 技術規格

自動上鏈機芯	CFB 1956
機芯厚度	7.3 毫米
機芯直徑	30 毫米
寶石數量	49
防水深度*	50 米   5atm

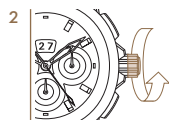
\*請查看“防水功能”

## 啟動腕錶

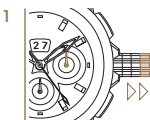
閣下的手部動作可以為本款腕錶的機芯上鏈，摘下腕錶至大約 42 小時後，就會停止運作，若想啟動腕錶，請重新為腕錶上鏈。



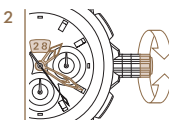
1 向逆時針方向旋轉錶冠，錶冠即可鬆開，並跳至位置 1。



2 為了提供足夠的動力，請順時針轉動錶冠最少30次。



1 將錶冠拉至位置 3，此時秒針停止運行。



2 逆時針轉動錶冠直至日期改變，然後設定當地時間。（上午或下午）



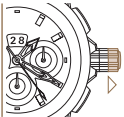
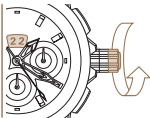
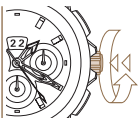
3 將錶冠推回位置 1，此時秒針再次運行。

## 設定時間

為了確保日期於凌晨時正確地運行，時針必需按照當前時間，特以調校為上午或下午。

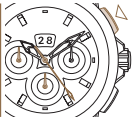




## 設定日期

-  將錶冠拉至位置 2。
-  逆時針方向轉動錶冠以設定當前日期。
-  將錶冠推至緊靠錶殼的位置，順時針旋轉直到錶冠旋緊為止。

## 計時(計時碼錶)

計時碼錶可以計算最長 1 小時的計時程式，準確至 1/8 秒；透過秒針及分鐘盤，可得知累積計時資料。

-  按 P1 按鈕開始計時，秒針盤會開始運作。
-  如要停止計時，請再次按 P1 按鈕，然後閱讀指針所停止的時間。
-  用 P2 按鈕以重置所有計時盤。

## 清潔與保養

### 清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨毛巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

### 保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越功能和運轉，每一枚腕錶都應該定期檢查。因此，我們建議您每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們建議閣下每年檢查一次寶齊萊腕錶的防水性。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

## 防水功能

腕錶經測試後，能達到防水 50 米，可佩戴著沐浴、淋浴或游泳（如泳池）應無大礙；但錶冠必須旋緊始能發揮防水功能，而且防水功能應該每年檢測一次。

腕錶防水功能限制：

請勿游泳/跳水	30 米   3atm
浸浴, 淋浴, 游泳	50 米   5atm
游泳, 浮潛	100 米   10atm
游泳, 浮潛, 跳水	200 米   20atm
深海潛水	300 米   30atm

## 保證書

---

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

## 其他款式

---

閣下可以在寶齊萊網站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 內，查詢寶齊萊所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱 1888 雜誌，了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及活動。你還可訂閱寶齊萊的產品目錄書，當中包含各系列的精選腕錶，並且將郵寄至你家中。



P1: 开始/停止计时

P2: 重设计时

大日历视窗

小秒针

表冠

位置 1: 上链

位置 2: 设定日期

位置 3: 设定时间

小时盘

分钟盘

秒针盘

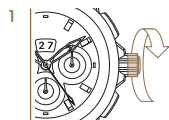
柏拉维 ChronoDate 计时码表装配的自动上链机芯，出自位于琉森品牌总部的制表师手笔，制表师别出心裁研发精妙的显示模式，上方有大日历视窗，3、6、9 时位置为小秒针及计时显示盘，对称的功能布局，阅读更加清楚。

技术规格

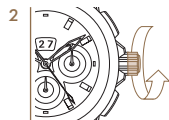
自动上链机芯	CFB 1956
机芯厚度	7.3 毫米
机芯直径	30 毫米
宝石数量	49
防水深度*	50 米   5atm

\*请查看“防水功能”

阁下的手部动作可以为本款腕表的机芯上链，摘下腕表至大约 42 小时后，就会停止运作，若想启动腕表，请重新为腕表上链。

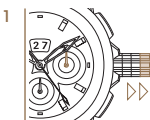


1 向逆时针方向旋转表冠，表冠即可松开，并跳至位置 1。

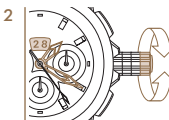


2 为了提供足够的动力，请顺时针转动表冠最少 30 次。

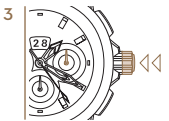
为了确保日期于凌晨时正确地运行，时针必需按照当前时间，特以调校为上午或下午。



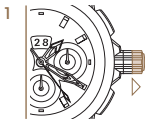
1 将表冠拉至位置 3，此时秒针停止运行。



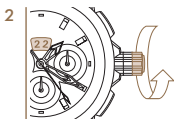
2 逆时针转动表冠直至日期改变，然后设定当地时间。（上午或下午）



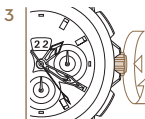
3 将表冠推回位置 1，此时秒针再次运行。



1 将表冠拉至位置 2。



2 逆时针方向转动表冠以设定当前日期。



3 将表冠推至紧靠表壳的位置，顺时针旋转直到表冠旋紧为止。

计时码表可以计算最长 1 小时的计时程序，准确至 1/8 秒；透过秒针及分钟盘，可得知累积计时数据。



1 按 P1 按钮开始计时，秒针盘会开始运作。



2 如要停止计时，请再次按 P1 按钮，然后阅读指针所停止的时间。



3 用 P2 按钮以重置所有计时盘。

清洁

清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒毛巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化。水会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水。

保养

每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越功能和运转，每一枚腕表都应该定期检查。因此，我们建议您每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们建议阁下每年检查一次宝齐莱腕表的防水性。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

腕表经测试后，能达到防水 50 米，可佩戴着沐浴，淋浴或游泳(如泳池)应无大碍；但表冠必须旋紧始能发挥防水功能，而且防水功能应该每年检测一次。

腕表防水功能限制：

请勿游泳/跳水	30 米   3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米   5atm
游泳，浮潜	100 米   10atm
游泳，浮潜，跳水	200 米   20atm
深海潜水	300 米   30atm

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

阁下可以在宝齐莱网站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 内，查询宝齐莱所有腕表系列及其他信息，更可订阅 1888 杂志，了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及活动。你还可订阅宝齐莱的产品目录书，当中包含各系列的精选腕表，并且将邮寄至你家中。





P1: クロノグラフ スタート/ストップ

P2: クロノグラフ リセット

ビッグデイト

スモールセコンド

リューズ

ポジション1: ゼンマイの巻き上げ

ポジション2: 日付の設定

ポジション3: 時刻の設定

時間積算計

分積算計

クロノグラフ秒針

ルツェルンで伝統ビジネスに携わる時計メーカーは、パトラビ クロノデイトに独特の表示方法を用いました。日付表示がダイヤルの中でも大きなスペースを取り、3時、6時、9時位置に明るく目立つクロノグラフ表示やスモールセコンドが対称に配置され、ダイヤルの完璧な視認性を作り上げています。

仕様

自動巻ムーブメント CFB 1956

ムーブメントの厚さ 7,3mm

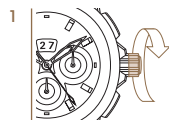
ムーブメントの直径 30mm

石数 49

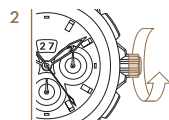
防水性 50m | 5気圧

\*『防水性』の章をお読みください。

時計を着けると、腕の動きでゼンマイが巻き上げられます。腕から外すと約42時間後に止まるので、手巻きで再度動かす必要があります。

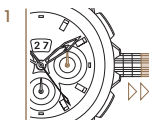


リューズを左回りに回してゆるめ、ポジション1へと引き出します。

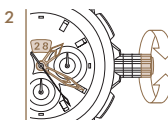


ゼンマイを十分に巻き上げるには、少なくとも30回リューズを右回りに巻いてください。

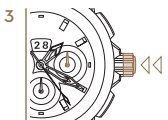
日付表示が夜中に変わるように、現在時刻をもとに時針を午前または午後に正しく設定する必要があります。



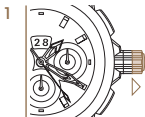
ポジション3になるまでリューズを引き出します。秒針は止まります。



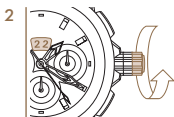
日付が変わるまでリューズを左回りに回してください。日付が変わったら、午前か午後を間違えないようにして現在時刻に合わせます。



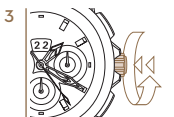
リューズを元のポジション1に押し戻します。秒針が再び動き始めます。



1 リューズをポジション2に引き出します。

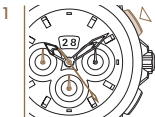


2 左回りにリューズを回転させて、現在の日付を設定します。



3 ケースにリューズを押しながら、しっかりと固定するまで右回りにねじ込みます。

クロノグラフは、最大1時間まで、正確に1/8秒単位で時間を計るのに使うことができます。その計測時間は分積算計と秒針とを使って読み取ります。



1 プッシュボタン P1 を押して時間計測を開始します。クロノグラフ秒針が動き始めます。



2 時間の計測を停止するには、再びプッシュボタンP1を押します。



3 すべてのカウンターを0にリセットするには、プッシュボタンP2を押します。

クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のブレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

5気圧防水の時計は、3気圧防水を少し強化した程度の防水性です。防水性はリューズがねじ込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

各防水性の使用範囲：

汗、雨粒がかかる程度	30m   3気圧
水仕事の水滴、汗、雨	50m   5気圧
水泳、シュノーケリング、シャワー	100m   10気圧
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200m   20気圧
深海ダイビング	300m   30気圧

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

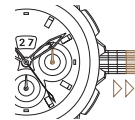
カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページ[www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com)にてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になれます。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。



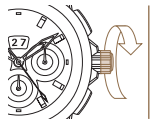
تعتمد آلية الحركة في دورانها على حركة الساعد عند ارتداء الساعة. وفي حال عدم ارتداء الساعة، تتوقف عن العمل بعد 42 ساعة تقريبًا وتتطلب إعادة التشغيل يدويًا.

حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدويًا على a.m. (صباحًا) أو p.m. (مساءً) حسب الوقت الحالي.

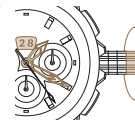
1 اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 3. لا يتحرك عقرب الثواني.



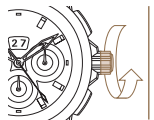
1 سيتم تحرير المفتاح عن طريق اللف يسارًا وسيقفز بوضوح إلى الوضع 1.



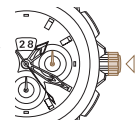
2 أدر المفتاح يسارًا حتى يتغير التاريخ. بعدئذ اضبط الوقت الحالي بحرص على صباحًا أو مساءً.



2 ولإعطاء آلية الحركة طاقة كافية، لف المفتاح 30 مرة تقريبًا يمينًا.



3 اضغط المفتاح لإعادته إلى الوضع 1. يتحرك عقرب الثواني إلى الخلف.



بالنسبة لساعة Patravi ChronoDate ذات آلية الحركة الأوتوماتيكية المميزة، فقد توصل صانعو الساعات في هذه الشركة التقليدية التي تقع في لوسرن إلى نوع خاص من المؤشرات. يتم عرض اليوم الحالي على قسم قرص كبير. وبالإضافة إلى وظائف الساعة الرياضية المعروضة بأسلوب متألّق عند مؤشرات الساعة 3 و 6 و 9، فإنه يتم ترتيب الوظائف بأسلوب متناظر وتسهم في الوضوح التام للقرص.

## البيانات الفنية

آلية الحركة التلقائية	CFB 1956
عمق آلية الحركة	7,3mm
قطر آلية الحركة	30mm
عدد محامل حلي التزيين	49
مقاومة الماء*	50m   5atm

تشغيل/ إيقاف الساعة الرياضية P1:

إعادة ضبط الساعة الرياضية P2:

تاريخ واضح

الثواني الصغيرة

المفتاح

الوضع 1: ملء الساعة

الوضع 2: اضبط التاريخ

الوضع 3: ضبط الوقت

عداد الساعات

عداد الدقائق

عداد الثواني

\* انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"

## التنظيف

لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

## الصيانة

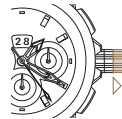
الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

ساعة مختبرة على 50 m atm يمكن ارتداؤها أثناء الاستحمام أو أخذ دش أو السباحة (كما هو الحال في حمام السباحة). لا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح مربوطاً بإحكام ويجب التحقق منها كل سنة.

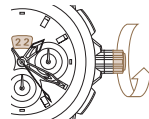
الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:

30m   3atm	لا تقم بالسباحة/ الغطس
50m   5atm	الاستحمام، الدش، السباحة
100m   10atm	السباحة، السنوركلينج
200m   20atm	السباحة، السنوركلينج، الغطس
300m   30atm	السباحة في المياه العميقة

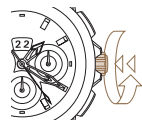
1 اسحب المفتاح إلى الوضع 2.



2 اضبط التاريخ الحالي عن طريق لف المفتاح يساراً.

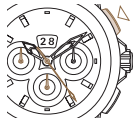


3 اضغط المفتاح على الهيكل مع اللف يميناً في نفس الوقت حتى يتم ربطه بإحكام على الأسنان اللولبية.



يمكن استخدام الساعة الرياضية في إيقاف الفواصل الزمنية لمدة تصل إلى 1 ساعة على 1/8 ثانية بالضبط. ويمكن قراءة الوقت الذي تم إيقافه باستخدام عدادات الثواني والدقائق.

1 ابدأ قياس الوقت باستخدام الضاغطة P1. يتحرك عداد الثواني.



2 لإيقاف قياس الوقت، اضغط ضاغطة P1 مرة أخرى.



3 استخدم ضاغطة P2 لضبط كل العدادات على صفر.





يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "1988 by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطويرات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلى العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملة من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

## ОБОЗНАЧЕНИЯ

P1: Запуск/останов хронографа

P2: Сброс хронографа

— Большая дата

— Малая секундная стрелка

— Заводная головка

— *Позиция 1: завод*

— *Позиция 2: настройка даты*

— *Позиция 3: настройка времени*

— Счетчик часов

— Счетчик минут

— Счетчик секунд

## ВАШИ ЧАСЫ

Создав часы Patravi ChronoDate с усовершенствованным механизмом, имеющим автоподзавод, следующие традициям часового дела, мастера из Люцерна представили публике новый формат индикации. Текущий день отображается в большой секции циферблата. Помимо секций хронографа, вынесенных в области 3, 6 и 9 часов, поддерживается симметричность распределения функций и большое удобство восприятия информации на циферблате.

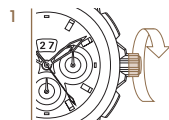
### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Автоматический механизм	CFB 1956
Глубина хода	7,3мм
Диаметр хода	30мм
Количество опор на камнях	49
Водонепроницаемость	50м   5атм

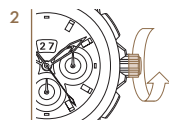
\* см. раздел «Водонепроницаемость»

## НАЧАЛО РАБОТЫ ЧАСОВ

Подзавод часов происходит за счет движения запястья, когда они надеты на руку. Если часы не носить, то они остановятся примерно через 42 часа, после чего потребуется их запуск вручную.



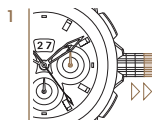
Заводная головка высвободится путем вращения против часовой стрелки, и будет видно, как она перескочит в положение 1.



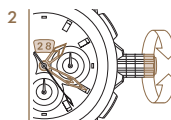
Чтобы обеспечить достаточный завод, необходимо повернуть заводную головку минимум 30 раз по часовой стрелке.

## НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

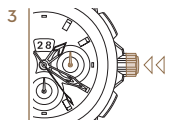
Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.



Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 3. Секундная стрелка неподвижна.

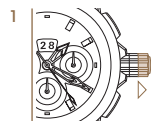


Вращая заводную головку против часовой стрелки, изменить дату. Затем установить текущее время «до полудня» или «после полудня».

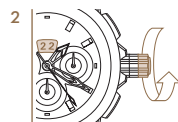


Задвинуть заводную головку назад в положение 1. Секундная стрелка возобновит движение.

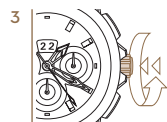
## НАСТРОЙКА ДАТЫ



1 Вытянуть заводную головку в положение 2.



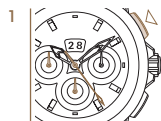
2 Установить текущую дату, вращая заводную головку против часовой стрелки.



3 Прижать заводную головку к корпусу и одновременно повернуть ее по часовой стрелке настолько, чтобы она плотно завинтилась.

## ИЗМЕРЕНИЕ ВРЕМЕНИ (ХРОНОГРАФ)

Хронограф можно использовать для фиксации интервалов времени до 1 часа с точностью до 1/8 секунды. Зафиксированное время указывается в секундах и минутах.



1 Начать отсчет времени кнопкой P1. Счетчик секунд находится в движении.



2 Для прекращения измерения времени нажать опять на кнопку P1 и посмотреть зафиксированное время.



3 Кнопкой P2 обнуляются все счетчики.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

### Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

### Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытания под давлением в 5 атмосфер (на глубине 50 м), можно не снимать в ванне, во время принятия душа или купания (например, в бассейне). Водонепроницаемость гарантируется только при ввинченной внутрь заводной головке, которую следует проверять раз в год.

### ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ

Не купаться и не нырять	30 м   3 атм
Прием ванны, душа, плавание	50 м   5 атм
Плавание, ныряние с трубкой	100 м   10 атм
Купание, ныряние	200 м   20 атм
Глубоководное погружение	300 м   30 атм

## ГАРАНТИЯ

---

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

## ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

---

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Там можно получить журнал «1888 by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.



*Visit our website for a list with the addresses of our service center.*

---

*Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.*

---

*Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.*

---

*Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.*

---

*En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.*

---

*carl-f-bucherer.com*

您可在我們網頁上找到我們的售後服務中心的地址清單。

---

售后服务中心地址列表, 请见我们的网页。

---

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

---

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

---

*Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.*

---

---

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG  
Langensandstrasse 27 | CH-6002 Lucerne  
T +41 41 369 70 70  
*carl-f-bucherer.com*